

撒路斯提烏斯(Sallustius, 86BC – 34BC) - 《喀提林陰謀》



Cato, Cicero, Caesar

選句:

esse quam **videri bonus** malebat: ita, **quo minus** petebat gloriam, **eo magis** illum sequebatur.

他寧願是好人多於被認為是好人：於是，他越不追尋光榮，光榮就越跟隨着他。
。(Sallustio, *Bellum Catilinae*, 54)

文化和歷史背景:

撒路斯提烏斯 (Gaius Sallustius Crispus, 前 86 年—前 34 年)，古羅馬著名歷史學家。主要作品有《喀提林陰謀》。

喀提林 (Lucius Sergius Catilina, 約前 108 年-前 62 年) 出生於羅馬古老的貴族貧窮家族。初期依附於蘇拉 Sulla, 被選為裁判官 (praetor), 總督 (governor), 但因行政不當之控告而未能當選執政官。此時他既有沉重債務, 又在政途上失意, 遂與一些羅馬貴族陰謀叛變。

公元前 63 年他計劃刺殺執政官西塞羅和其他對他有敵意的元老, 並作了徹底政治革命的細部安排。當刺客來到西塞羅家時, 行跡敗露。兩天後在元老院的會議上, 喀提林仍然照常出席。西塞羅當眾究責他, 發表了他那在歷史上著名的演說。之後他成功逃脫, 與同謀者及軍隊會合。

公元前 62 年敗陣被殺。撒路斯提烏斯的《喀提林陰謀》記錄了整個事件的過程。

凱撒(Gaius Julius Caesar, 前 100 年—前 44 年), 羅馬共和末期的軍事統帥、政治家。他出身貴族, 歷任財務官、大祭司、大法官、執政官、監察官、獨裁官等職。前 60 年與龐培 (Pompeius)、克拉蘇 (Crassus) 秘密結成前三頭同盟,

隨後出任高盧總督，用了 8 年時間征服高盧全境（現在的法國），亦襲擊了日耳曼和不列顛。西元前 49 年，他率軍佔領羅馬，集大權於一身，實行獨裁統治。5 年後，遭元老院成員暗殺身亡。凱撒身後，其甥孫及養子屋大維開創羅馬帝國。

小加圖（Marcus Porcius Cato Uticensis, 前 95 年－前 46 年）是羅馬共和末期的政治家和演說家，是一個斯多葛學派的追隨者。他因為其堅忍和固執而聞名。他不受賄、誠實、厭惡當時普遍的政治腐敗。他與凱撒長期不和。

詞彙分類:

名詞:

gloriam 光榮

動詞

esse 是

videri 被認為

petebat 曾追尋

malebat 曾寧願

sequebatur 曾跟隨

形容詞

bonus 好

副詞

quam 越

ita 這樣

eo magis 越大

quo minus 越小

代詞

illum 他

語法學習

比較句

... Quam ...

quo magis/minus... eo minus/ magis ... 這方愈（多／少）... 那方愈（少／多）...

Malebat: volo, nolo, malo

Esse bonus, videri bonus

Petebat gloriam

Sequebatur illum

補充教材：

本課選句按漢語語法的排序

malebat esse (bonus) quam videri bonus:

ita,

quo minus petebat gloriam,
eo magis sequebatur illum.

成語:

Quidquid agis, prudenter agas et respice finem. 你作的任何事，要明智地作及請重視目的。

Quod dare non possis, noli promittere verbis. 你所不能給的事，你別以說話去承諾。

選句上下文(*Sallustio, Bellum Catilinae, 54*)：

Igitur iis genus, aetas, eloquentia prope aequalia fuere, magnitudo animi par, item gloria, sed alia alii.

就出身、年齡啊!口才而論，他們兩個人差不多是對等的。在精神的偉大方面他們也是旗鼓相當的。在名聲方面也是這樣，儘管他們的名聲是各自不同的。

Caesar beneficiis ac munificentia magnus habebatur, integritate vitae Cato.

凱撒被認為是偉大的，因為他仁厚而慷慨，加圖則是由於他一生誠實正直。

Ille mansuetudine et misericordia clarus factus, huius servitas dignitatem addiderat.

Caesar dando, sublevando, ignoscendo, Cato nihil largiundo gloriam adeptus est.

前者出名是由於他溫和並富有同情心，後者的嚴正給他帶來了威望。凱撒是通過給予、幫助和寬恕而取得了榮譽的，加圖取得榮譽是因為他絕不能被收買。

In altero miseris perfrugium erat, in altero malis perniciēs. Illius facilitas, huius constantia laudabatur.

前者是不幸的人們的一個庇護所，後者對惡人則是場巨大的災難。前者以善良的品行，而後者則是堅毅不屈的性格受到稱頌。

Postremo Caesar in animum induxerat laborare, vigilare; negotiis amicorum intentus sua neglegere, nihil denegare, quod dono dignum esset;

最後，凱撒把自己鍛煉得能進行艱苦的工作，能睡得很少，為自己友人的幸福盡心竭力，而不把自己放在心上，並且只要是值得給予的，從不拒絕給予。

sibi magnum imperium, exercitum, bellum novum exoptabat, ubi virtus enitescere posset.

他渴望巨大的權力、一支軍隊和一場新的戰爭，因為只有在這一場戰爭裡，他的輝煌的功業才能充分展現出來。

At Catoni studium modestiae, decoris, sed maxime severitatis erat;

反之，加圖培養的是自我克制的能力、得體的風度，而首先是嚴正的作風。

non divitiis cum divite neque factione cum factioso, sed cum strenuo virtute, cum modesto pudore, cum innocente abstinentia certabat;

他並不和富人鬥富，不和有野心的人比陰謀詭計，而是和有進取心的人比貢獻，和有自製力的人比節制，和潔白無私的人比清廉。

esse quam videri bonus malebat: ita, quo minus petebat gloriam, eo magis illum sequebatur.

他更想成為一個有道德的人，而不是一個看來像是有道德的人。因此他越是不追求名譽，名譽越是在他身後緊追不捨。